

Resumen.

" **Caminos de Mar y Tierra. ¡ Vente al norte!**" es una unidad en la que se trata de **facilitar impresiones y generar nuevas imágenes**, que contemplen España desde su rica variedad geográfica, histórica y cultural. Una mirada a través de la España del Norte.

El carácter innovador de la unidad reside no tanto por su contenido – si bien hasta ahora escaso en la mayor parte de publicaciones de E/LE, como por el tratamiento específico del tema y su enfoque. Desde una mirada basada en disciplinas como la Sociología y la Antropología, se han seleccionado y elaborado propuestas comunicativas adaptadas a las nuevas metodologías en el aprendizaje de E/LE.

Partimos de tres premisas:

1ª. Que en la adquisición de la capacidad de comunicarse la sensibilización cultural se convierte en una pauta esencial.

2ª Que **saber mirar es esencial para interpretar**. Por ello, proponemos una serie de actividades que facilitan a nuestros alumnos una mirada hacia lo hispano y España en concreto, de una forma plural, alejada de generalizaciones y estereotipos reduccionistas.

3ª. Que el tratamiento de la cultura en las clases de E/LE aparezca integrada en el curso y que permita dinámicas interculturales. En este caso, también se puede indicar que todas las actividades aquí expuestas están condicionadas por el propio contexto y por los canales sobre los que se desarrollan. Dos históricas rutas de tradición e intercambio, multiculturalidad y gran riqueza de contenidos centran nuestra propuesta: **la Vía de la Plata y el Camino de Santiago**.¹

La programación de la unidad está basada en objetivos y contenidos culturales y dirigida básicamente a alumnos adultos de nivel C1.

¹ Son ocho los Caminos de Santiago y aquí hemos seleccionado el Camino Francés por su tradición, su historia y, entre otros méritos, haber sido nombrado 1º Itinerario Cultural Europeo. Por tanto, modelo de integración e intercambio entre países Y, a nivel práctico porque al ser el de mayor tradición, es más fácil localizar información por parte de los profesores/as de E/LE, sobre todo estos si residen fuera de España.

Comenzamos por desarrollar las condiciones de percepción. Partimos de una presentación de la unidad desde el punto de vista sensorial con un doble objetivo inicial: reorientar la percepción de España a través de la España Verde y, reducir el peligro de falsas interpretaciones que podrán crear dificultades de comprensión de contextos socio-culturales más complejos sobre España y sus intercambios con países de Hispanoamérica.

Se intenta contribuir así a paliar **la opacidad referencial** que en relación a la España Verde existe en muchos manuales de E/LE. Y, a la par motivar la capacidad perceptiva de nuestros estudiantes. Cuantos más significados potenciales estemos animados a ayudarles a descubrir, más ricas serán sus oportunidades de aprendizaje.

Proponemos comenzar la unidad por el repaso de los cinco sentidos (elicit) y, a continuación y a través del tema de la percepción sensibilizar al alumno en torno a los estereotipos y tópicos² y, en concreto, la visión típica de España en el extranjero y en su país de origen.

La finalidad última no es sólo ilustrar sino transmitir a los alumnos que conceptos tan actuales como **"lo hispano", "lo latino" y "la latinidad"** son términos relativos, que no representan una única realidad cultural, social y geográfica sino que ésta **es radicalmente diversa**.

Tras la consciencia de **las representaciones de lo hispano** en general y de **España**, en particular, es importante que el enseñante explore otras maneras de ver esta misma realidad, en esta caso, a través de zonas del país más desconocidas para la gran mayoría de estudiantes de E/LE y más alejadas de la visión simplista de los tópicos. Contribuimos así a que el estudiante sea consciente no sólo de la gran riqueza de España sino también de su variedad y de la diversidad que engloba.

El desarrollo de la actividad continúa con visionado de imágenes, contextualización y prácticas controladas para la presentación y trabajo del vocabulario y la gramática; propuestas semi-controladas como los ejercicios de comprensión lectora y expresión escrita hasta las actividades comunicativas de práctica libre y el debate que pueda surgir en la puesta en común de los contenidos de las lecturas. Para finalmente responder la ficha de autoevaluación que fija el uso del vocabulario estudiado y ayuda a reflexionar sobre el proceso de aprendizaje y su planteamiento como unidad de cultura hispana.

² En el caso de alumnos angloparlantes, aprovechar también para trabajar los falsos amigos (tópico- *topic in English* – tema).

La organización de la clase es individual, en parejas o en pequeños grupos, pues se incluyen actividades que permiten la negociación del significado para interpretar, reinterpretar e inferir. Se intenta provocar la búsqueda de la reflexión a través de la interpretación de los hechos.³

Así, en **la parte del profesor** además de dar las instrucciones y sugerencias de como llevar a cabo esta unidad, también hay una importante parte que trufa todo ese texto y que se refiere a la base teórica en la que se sustenta todo el planteamiento didáctico.

Un planteamiento que no es sólo ilustrar sobre estas dos rutas y la España de la cornisa cantábrica, sino transmitir a los alumnos que conceptos tan actuales como **lo hispano, lo latino y la latinidad** son términos relativos, que no representan una única realidad cultural, social y geográfica sino que ésta es radicalmente diversa y está multiculturalmente imbrincada, llena de matices y que también el conocimiento de la España del Norte se hace imprescindible para comprenderla.

En cuanto a la competencia comunicativa, hay unos objetivos lingüísticos como son el aprendizaje de palabras y expresiones relacionadas con el ámbito de los viajes y de las rutas propuestas, el trabajo de estructuras gramaticales como el dar sugerencias, pedir y dar consejo, expresar opinión, los condicionales, etc....

Se expone para el profesor una detallada explicación con la mayor parte de los matices posibles en torno a conceptos clave para entender este enfoque del hecho cultural como son: el contexto, la negociación del significado, la interacción y la intención.

En **la parte del alumno**, a partir de lo conocido y de forma progresiva se exponen las propuestas y actividades y se dan las instrucciones: analiza, interpreta, compara, interactúa, relaciona, explica, identifica, opina, etc...

Las actividades que aquí se incluyen están diseñadas a partir de dos referentes culturales como son la Vía de la Plata y el Camino de Santiago. Permiten el intercambio comunicativo, la interacción y la integración de destrezas, a la par que pretenden ser motivadoras para enseñar estos contenidos.

En el planteamiento de esta unidad está implícita la máxima que demuestra que el uso de contenidos culturales y, en concreto, los de la España del Norte no sólo son interesantes sino que, resultan indispensables. Son una manera más de mostrar la pluralidad cultural

³ Además, se propone siempre fomentar que el alumno utilice material adicional de consulta en la reflexión de los aspectos culturales que se traten, y de este modo indague, compare, analice y llegue a sus propias conclusiones.

de España, facilitar esa mirada y una actitud, la que se basa en la sensibilización hacia la pluralidad cultural, geográfica e idiomática de España.

Además la conciencia intercultural que se potencia en el alumno le permite reflexionar sobre la perspectiva de los demás y la suya propia. Y el objetivo como hablante intercultural de español es también establecer lazos entre la cultura propia y las nuestras como lo han venido haciendo los caminantes de la Vía de la Plata y mediar sobre ellas para aceptar y respetar sus pautas culturales, como también se supone actúan los peregrinos en su ruta hacia el Finisterrae de España.

En definitiva, con esta unidad intentamos contribuir a uno de nuestros objetivos como docentes de E/LE: ser capaces de saber cómo transmitir una sensibilización hacia la pluralidad cultural, geográfica e idiomática de España.

¿Cómo?. A través de una visión sugerente de la España del Norte, una tierra llena de sensaciones, sabores, tradiciones e historias y verdes paisajes...

La excusa, la geografía física y urbana que recorren la Vía de la Plata y este Camino de Santiago. Propuestas seleccionadas no sólo por ser interesantes en si mismas a la par que más desconocidas entre los estudiantes E/LE, sino también por ocupar menos espacio en la imaginería de su mirada cuando ven España.